



Меморандум о договорённости

Memorandum of Understanding

| Меморандум о договорённости между | Memorandum of Understanding between |
|---|--|
| КГБПОУ «Таймырский колледж», Россия, Красноярский край и Лапландский Университет Прикладных Наук | KGBPOU "Taimyr College", Krasnoyarsk Region, Russia, and Lapland University of Applied Sciences |
| В этом рамочном соглашении описываются области сотрудничества между вышеупомянутыми учреждениями-исполнителями с целью создания поддержки и доступа к высшему образованию в Арктических регионах России и Скандинавии, особенно на Таймыре и саамских районах Норвегии и Финляндии. Целью этого сотрудничества является усиление конкурентоспособности Арктики в глобальном масштабе путем предоставления обучения и образования в области высшего образования. Общая цель - предоставить молодым представителям коренных народов в их родных регионах доступ к высшему образованию при сохранении традиционного образа жизни и средств к существованию, объединяя свои традиционные отрасли с современным высшим образованием. | This framework agreement outlines the areas of cooperation between the above mention institutions with the aim to support access to higher education education in the Arctic regions of Russia and Scandinavia, especially in Taimyr and the Saami regions of Norway and Finland. The goal of this cooperation is to strengthen the competitiveness of the Arctic on a global scale by providing training and education in the field of higher education. The overall goal is to enable the young representatives of the indigenous people in their home regions the access to higher education while preserving traditional way of life and livelihoods, combining their traditional industries with modern university education. |
| Все участники соглашения имеют общую заинтересованность в будущем устойчивого развития, благополучия и безопасности Арктического региона. Все стороны разделяют приверженность к образованию, научным исследованиям и инновациям в качестве ключевых инструментов для будущего Севера и северян. Участники соглашения разделяют интересы, которые определяются как тематические направления данного соглашения: | Parties of the agreement have a common interest in the future of sustainable development, well-being and security of the Arctic region. Both parties share a commitment to education, research and innovation as key tools for the future of the North and Northerners. The parties of the agreement share the interests that are defined as thematic areas of this agreement: |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – Разработка инновационной модели, структуры международного Арктического бакалавриата – Планирование и тестирование пилотных обучающих модулей на базе Университета Прикладных Наук Лапландии – Мероприятия по обмену опытом и изучению лучших практик | <ul style="list-style-type: none"> – Development of the innovative model and structure of the international Arctic bachelor degree programme – Planning and testing pilot training modules at Lapland University of Applied Sciences – Experience sharing and learning best practices |
| <p>Партнёры и контактные лица</p> <ul style="list-style-type: none"> • КГБПОУ Таймырский колледж (Вера Николаевна Черкасова) • Лапландский университет прикладных наук (Hannele Keränen) <p>Условия рамочного соглашения</p> <p>Прогресс в отношении результатов деятельности партнёрства, охватываемого настоящим соглашением, ежегодно оценивается всеми сторонами. Это соглашение остаётся в силе в течение 5 лет (2018-2022 гг.), а затем будет пересмотрено и продолжено по мере необходимости.</p> <p>Все партнеры финансируют собственную деятельность и собирают средства для сотрудничества на своих условиях.</p> | <p>Partners and contact persons</p> <ul style="list-style-type: none"> • Taimyr College (Vera Nikolaevna Cherkasova) • Lapland University of Applied Sciences (Hannele Keränen) <p>MoU Terms</p> <p>Progress on the performance of the consortium covered by this agreement is assessed annually by all parties. This agreement remains in force for 5 years (2018–2022), and then will be revised and continued as necessary.</p> <p>All partners finance their own activities and raise funds for cooperation on their own terms.</p> |
| <p>Подписи</p> | <p>Signatures</p> |
| <p>Рованиеми(Финляндия), 09.11.2018</p> | <p>Rovaniemi, Finland, 9.11.2018</p> |
| <p>Taimyr College (Vera Nikolaevna Cherkasova) КГБПОУ «Таймырский колледж» (директор Черкасова Вера Николаевна)</p> | <p>Lapland University of Applied Sciences (director, Hannele Keränen) Лапландский Университет Прикладных Наук (директор Ханнеле Керянен)</p> |
|  |  |